



| Guía Docente          |                                                                                                                                                                                                                         |                    |                 |          |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------|----------|
| Datos Identificativos |                                                                                                                                                                                                                         |                    |                 | 2018/19  |
| Asignatura (*)        | Contactos Lingüísticos e Literarios na Tradición Románica                                                                                                                                                               | Código             | 613G01044       |          |
| Titulación            | Grao en Inglés: Estudos Lingüísticos e Literarios                                                                                                                                                                       |                    |                 |          |
| Descriptor            |                                                                                                                                                                                                                         |                    |                 |          |
| Ciclo                 | Período                                                                                                                                                                                                                 | Curso              | Tipo            | Créditos |
| Grao                  | 1º cuatrimestre                                                                                                                                                                                                         | Cuarto             | Optativa        | 4.5      |
| Idioma                | CastelánGalego                                                                                                                                                                                                          |                    |                 |          |
| Modalidade docente    | Presencial                                                                                                                                                                                                              |                    |                 |          |
| Prerrequisitos        |                                                                                                                                                                                                                         |                    |                 |          |
| Departamento          | Letras                                                                                                                                                                                                                  |                    |                 |          |
| Coordinación          | Vallin Blanco, Gema                                                                                                                                                                                                     | Correo electrónico | g.vallin@udc.es |          |
| Profesorado           | Vallin Blanco, Gema                                                                                                                                                                                                     | Correo electrónico | g.vallin@udc.es |          |
| Web                   | https://guiadocente.udc.es                                                                                                                                                                                              |                    |                 |          |
| Descrición xeral      | Estudo do contacto das linguas románicas entre si e con outras linguas non románicas, así como das influencias literarias dentro da tradición románica e entre esta e outras tradicións literarias no período medieval. |                    |                 |          |

| Competencias do título |                        |
|------------------------|------------------------|
| Código                 | Competencias do título |

| Resultados da aprendizaxe                                                                                                                                                                      |                                             |                                        |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|----------------|
| Resultados de aprendizaxe                                                                                                                                                                      | Competencias do título                      |                                        |                |
| Coñecer a importancia do contacto lingüístico, literario e cultural dentro do espazo románico e a súa influencia na diferenciación das distintas linguas e tradicións literarias.              | A1<br>A7<br>A11<br>A15<br>A20<br>A22<br>A23 |                                        |                |
| Ser capaz de distinguir e analizar os elementos que proceden do contacto lingüístico nas linguas románicas.                                                                                    | A9<br>A14<br>A15                            | B1<br>B3<br>B5<br>B6<br>B7<br>B8<br>B9 | C4<br>C6<br>C8 |
| Valorar a importancia da diversidade cultural e das relacións interculturais.                                                                                                                  |                                             | B5<br>B8                               | C4<br>C7       |
| Coñecer e valorar a importancia do espazo lingüístico e literario románico en relación con outras tradicións lingüísticas e literarias, en particular coa da lingua obxecto de estudo do grao. | A14                                         | B5<br>B7<br>B8<br>B10                  | C4             |
| Coñecer e ser capaz de utilizar os principais recursos e aplicacións existentes para o estudo dos contactos lingüísticos e literarios en relación coas linguas románicas.                      | A14                                         | B1<br>B2<br>B3<br>B5<br>B6<br>B9       | C6<br>C8       |



| Contidos                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temas                                                                                                         | Subtemas                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1. O contacto entre o latín e outras linguas como factor de formación e diferenciación das linguas románicas. | 1.1. Marco histórico e cultural.<br>1.2. O latín e as linguas prerromanas.<br>1.3. O latín e as linguas de superestrato (linguas xermánicas, árabe, eslavo, húngaro, turco e outras).<br>1.4. O latín e o grego como lingua de adstrato.                    |
| 2. Algunhas situacións de bilingüismo e/ou diglosia na Romanía actual.                                        | 2.1. A situación lingüística en España e/ou Francia e/ou Italia.                                                                                                                                                                                            |
| 3. Tradicións literarias e xéneros na Idade Media románica: o seu percorrido por distintas linguas.           | 3.1. A alegoría: do "Roman de la Rose" á "Commedia" de Dante. Fontes latinas e tradicións europeas.<br>3.2. O conto: do "exemplum" á "novella".<br>3.3. Petrarca e o petrarquismo.<br>3.4. Contactos líricos e tradicións (lírica culta e tradicional).     |
| 4. A lenda de Tristán e a súa difusión noutras tradicións literarias.                                         | 4.1. Tristán de Béroul e Tristán de Thomas.<br>4.2. Os relatos breves: Lai de Chevreuille e Folies Tristan.<br>4.3. As versións alemás: Eilhart d'Oberg e Gottfried de Strasbourg.<br>4.4. A Tristams Saga norueguesa.<br>4.5. As transformacións en prosa. |

| Planificación                                                                                                            |                                                       |                   |                                           |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------|--------------|
| Metodoloxías / probas                                                                                                    | Competencias                                          | Horas presenciais | Horas non presenciais / traballo autónomo | Horas totais |
| Lecturas                                                                                                                 | A7 A11 A15 B1 B5 B7 B8                                | 0                 | 17                                        | 17           |
| Traballos tutelados                                                                                                      | A1 A7 A9 A14 A15 B1 B2 B3 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C6 C7 C8 | 0                 | 20                                        | 20           |
| Proba mixta                                                                                                              | A7 A14 B5 B7                                          | 2                 | 24                                        | 26           |
| Sesión maxistral                                                                                                         | A7 A14 A23 B3 B5 B8 C4                                | 14                | 0                                         | 14           |
| Análise de fontes documentais                                                                                            | A14 A15 A20 A22 A23 B1 B3 B5 B7 B8 B9 C4 C6 C8        | 16                | 16                                        | 32           |
| Atención personalizada                                                                                                   |                                                       | 3.5               | 0                                         | 3.5          |
| *Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado |                                                       |                   |                                           |              |

| Metodoloxías                  |                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodoloxías                  | Descrición                                                                                                                                                              |
| Lecturas                      | Lectura de fontes primarias e/ou secundarias necesarias para adquirir os coñecementos e destrezas relacionados coa materia.                                             |
| Traballos tutelados           | Realización dun traballo guiado pola profesora sobre unha das seccións do programa da materia (lingüística ou literaria).                                               |
| Proba mixta                   | Proba de carácter teórico-práctico que avaliará os coñecementos e destrezas adquiridos e que terá lugar ao final do curso.                                              |
| Sesión maxistral              | Explicación por parte da profesora dos contidos do programa, que inclúe a formulación de preguntas por parte dos alumnos.                                               |
| Análise de fontes documentais | Estudo de textos e outras fontes que condúzan ao mellor coñecemento e dominio da materia do programa e a adquirir de forma máis eficaz as destrezas asociadas ao mesmo. |



## Atención personalizada

| Metodoloxías                                         | Descrición                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Análise de fontes documentais<br>Traballos tutelados | Estas metodoloxías comportan un seguimento particularizado das profesoras, dentro e fóra da aula, segundo un calendario que se indicará ao principio do curso. |

## Avaliación

| Metodoloxías        | Competencias                                          | Descrición                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Cualificación |
|---------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Traballos tutelados | A1 A7 A9 A14 A15 B1 B2 B3 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C6 C7 C8 | Valorarase a asistencia ás titorías correspondentes, a corrección no contido e na expresión, de modo que se deducirá puntuación por faltas de ortografía e, en xeral, por unha expresión deficiente. Os alumnos Erasmus serán obxecto dunha consideración diferenciada en canto ás faltas de expresión, aínda que é esixible un mínimo de corrección lingüística. | 50            |
| Proba mixta         | A7 A14 B5 B7                                          | Realización dunha proba escrita sobre o contido da materia. Aplicaranse os mesmos criterios de corrección lingüística ca na actividade anterior.                                                                                                                                                                                                                  | 50            |

## Observacións avaliación

Se o alumno realiza o 50% das actividades propostas (o traballo tutelado), aínda que non se presente ao exame, será avaliado (a súa cualificación non será, pois, NP). Na segunda oportunidade, o alumno deberá completar as actividades que se solicitan.

Non admitiránse os traballos via e-mail, sempre en papel.

Para ser considerado Aprobado na primeira oportunidade, o alumno deberá realizar todas as actividades propostas e obter en cada unha delas un mínimo de 5, tanto no traballo coma na proba mixta.

Na segunda oportunidade, o alumno deberá recuperar as actividades suspensas (traballo e/ou exame) e obter en cada unha delas un mínimo de 5.

O sistema de avaliación será obxecto de adaptación para os alumnos con dispensa académica. Terán que facer o traballo tutelado (50 %) e 5 recensión bibliográficas sobre o temario para completar o outro 50 % da avaliación.

## Fontes de información



|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bibliografía básica</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tagliavini, Carlo (1973). Orígenes de las lenguas neolatinas. México: Fondo de Cultura Económica</li> <li>- Munteanu Colán, Dan (2002). "Vectores en el contacto lingüístico: dominio hispánico", Revista de filología española.</li> <li>- Munteanu Colán, Dan (2000). "La génesis de las lenguas románicas, resultado del contacto lingüístico", en Actes du XXIIè. Congrès Interanational de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruxelles, juillet 1998), . Tübingen: Niemeyer</li> <li>- Munteanu Colán, Dan (1996). El papiamento, lengua criolla hispánica. Madrid: Gredos</li> <li>- (). .</li> <li>- Gargallo, José Enrique y Mª Reina Bastardas (2007). Manual de lingüística románica. Barcelona: Ariel</li> <li>- Curtius, Ernst Robert (1955). Literatura Europea y Edad Media Latina. México-Madrid-Buenos Aires: F.C.E.</li> <li>- Russell, Peter E. (1991). Fernando de Rojas, La Celestina. Comedia o tragicomedia de Calisto y Melibea. Castalia: Madrid</li> <li>- Corti, M. (1995). La Commedia di Dante e l'oltretoma eslamico. Belfagor, L, III.</li> <li>- Barolini, T. (1993). Il miglior fabbro. Dante e i poeti della Commedia. Tirín: Bollati Boringhieri</li> <li>- Bruyne, E. (1946). Etudes d'esthétique médiévale. Brujas: De Tempel</li> <li>- Ariani, M. (1999). Petrarca. Roma: Salerno Editrice</li> <li>- Benson, R. L. (1977). Protohumanism and Narrative Technique in Early Thirteenth-Century Italian Ars Dictaminis. Ravenna: Longo</li> <li>- (). .</li> <li>- Varvaro, Alberto (2001). Linguística romanza. Corso d'introduzione. Napoli: Liguori (hay también versión francesa)</li> </ul> <p>Proporcionarase bibliografía específica para cada tema dentro da aula.</p> |
| <b>Bibliografía complementaria</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Materias que continúan o temario

Observacións

(\*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías